

**A COMPARATIVE ANALYSIS OF GOOGLE TRANSLATE AND HUMAN
TRANSLATION IN TRANSLATING ENGLISH SHORT STORY INTO
INDONESIAN**

A THESIS



ARRANGED BY

ELISA DWI ANDINI (A1B220064)

ENGLISH EDUCATION PROGRAM STUDY

LANGUAGE AND ART DEPARTMENT

FACULTY OF TEACHER TRAINING AND EDUCATION

JAMBI UNIVERSITY

2025

**A COMPARATIVE ANALYSIS OF GOOGLE TRANSLATE AND HUMAN
TRANSLATION IN TRANSLATING ENGLISH SHORT STORY INTO
INDONESIAN**

A THESIS

**Submitted as Partial Fulfillment of the Requirements to Obtain the Degree of
Bachelor of Education in English Education Study Program**



ARRANGED BY

ELISA DWI ANDINI (A1B220064)

ENGLISH EDUCATION PROGRAM STUDY

LANGUAGE AND ART DEPARTMENT

FACULTY OF TEACHER TRAINING AND EDUCATION

JAMBI UNIVERSITY

2025

APPROVAL

This thesis entitled “A Comparative Analysis of Google Translate And Human Translation in Translating,English Shor Story Into Indonesian” written Elisa Dwi Andini (A1B220064) has been corrected and approved to be examined in front of the board of examiners.

Jambi, 8 January 2025

First Supervisor

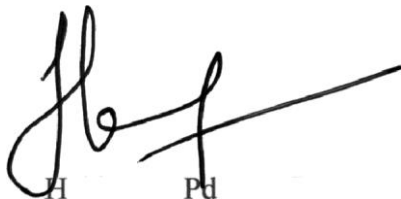


Delita Sartika,S.S.,M.ITS.,Ph.D

198110232005012002

Jambi, 8 Januari, 2025

Second Supervisor



Habizar, S.Pd., MESL.

198911202018031001

DECLARATION OF ORIGINALITY

I, Elisa Dwi Andini, A1B220064, at this moment, state that this thesis represents my original work and has not been previously submitted for a degree or diploma at any university or tertiary institution, and all the sources I have used or quoted have been indicated and acknowledged as complete references

Jambi, Februari 2025

Elisa Dwi Andini

A1B220064

MOTTO

Take some rest and recover.

You don't always have to be so busy or push yourself so hard. Step back and take care of yourself. Those moments of rest will add value, energy purpose, and creativity to everything you do. Find a healthy balance and enjoy your life.

(Unknown)

ACKNOWLEDGEMENTS

Bismillahirrahmanirrahim

In the name of Allah, The Most Gracious and The Most Merciful. The Lord of Universe, the writer could finish this thesis as one of the requirements for Sarjana Pendidikan in the English Education Department of the Educational Faculty of Universitas Jambi. Secondly, shalawat and salam be with our Prophet Muhammad SAW who has guided us from darkness to a bright future.

In working on this thesis, many parties have provided motivation, advice, and support to researchers which is very valuable to researcher. On this occasion, the researcher would like to express his deepest gratitude to all parties involved in completing this thesis. First, the researcher really appreciates and expresses his deepest gratitude to both parents whom the researcher loves very much, my father Ansori, mother Dyah Purnama Sari, and my brother Adinda Thoriq Ramadhan who always provided love and support for the decisions I have made so far and also become a reason for me to move forward to make you proud as the youngest child and sister. Thank you for your love, prayers, and support that I cannot repay perfectly.

Furthermore, the researcher would like to thank the following parties for their support time, ideas, suggestions, and guidance in completing this thesis:

1. Delita Sartika,S.S.,M.ITS.Ph.D. as my first supervisor and Habizar, S.Pd., MESL as my second supervisor who have been willing to spare their valuable time not only for reading, correcting, and improving my

thesis but also for encouraging me to finish this thesis. They enriched my knowledge not only by showing the right things but also by doing the things right

2. Yulhenli Thabran, S.S., M.A. Dra. Armiwati., M.Hum. Reny Heryanti, S.S., M.Hum as my examiners Thank you for the direction and advice that have been given to make this thesis better
3. Prof. Amirul Mukminin, S.Pd., M.Sc.Ed., Ph.D. as my academic supervisor has given me help and guidance during my college.
4. Dr. Mukhlas Abrar, S.S., M. Hum., the former head of the English Education Study Program, has given me suggestions.
5. All of the lectures and the English Study Program staff have taught and guided me during my study of the English Education Program, and helped me during my study and thesis process
6. My beloved college friends (Gheri Syarico, Meri Agustin, Chairani Resti Ananda, Isna Wildi Alayda) Thank you for helping me during my thesis.
7. My childhood friend Desi Fiany and my lovely nephew Arini Anisa Putri, thank you for being good listeners.
8. All of the student batch 2020 thank you for all the memories and activities during my college.
9. All my great friends that I cannot mention one by one, thank you so much for being here and supporting me all the time.

10. And last but not least I wanna thank me for believing in me, I wanna
thank me for doing all this hard work I wanna thank me for having no
days off I wanna Thank me for just being me at all time

Jambi, Februari 2025

Elisa Dwi Andini

A1B220064

ABSTRACT

Dwi Andini, Elisa. 2025. A Comparative Analysis of Google Translate and Human Translation in Translating English Short Story into Indonesians. Thesis. English Education Study Program Faculty of Teacher Training and Education of Universitas Jambi in Academic Year 2024/2025. The first supervisor is Delita Sartika, S.S., M.ITS., Ph.D. The second supervisor is Habizar, S.Pd., MESL.

This study aims to analyze the translation of short stories from English to Indonesian using Google Translate and human translation comparatively. The research method used is qualitative, with a descriptive approach to identify differences in translation quality from both sources. The data analyzed includes aspects of meaning conformity, language fluency, and the application of linguistic rules. Based on the results of the study, it was found that the translations produced by human translators have a higher level of accuracy than Google Translate. The human translations showed a better understanding of the context, the use of appropriate vocabulary, and the appropriateness of the language style to the characters of the short stories, while Google Translate tended to produce literal translations. The conclusion of this study emphasizes the importance of human involvement in the translation process, especially for texts that require interpretation of cultural context and emotions.

Keywords: *short story, Google Translate, Human Translation,*

TABLE OF CONTENT

APPROVAL	3
MOTTO.....	5
ACKNOWLEDGEMENTS	6
ABSTRACT	9
TABLE OF CONTENT	10
CHAPTER I	Error! Bookmark not defined.
INTRODUCTION	Error! Bookmark not defined.
1.1 Background of the Study	Error! Bookmark not defined.
1.2 Research Questions	Error! Bookmark not defined.
1.3 Objectives of the Study.....	Error! Bookmark not defined.
1.4 Research Limitations	Error! Bookmark not defined.
1.5 Significance of the Research.....	Error! Bookmark not defined.
CHAPTER II.....	Error! Bookmark not defined.
LITERATURE REVIEW	Error! Bookmark not defined.
2.1 Translation Definition.....	Error! Bookmark not defined.
2.1.1 Translation Process	Error! Bookmark not defined.
2.1.2 Characteristics of a good translation.....	Error! Bookmark not defined.
2.1.3 Kinds of Translation.....	Error! Bookmark not defined.
2.1.4 Indicators of Inaccuracy.....	Error! Bookmark not defined.
2.2 Human Translation	Error! Bookmark not defined.
2.2.1 Translation as Human Skill	Error! Bookmark not defined.
2.3 Machine Translation	Error! Bookmark not defined.
2.3.1 Definition of Translation Machine.....	Error! Bookmark not defined.
2.3.2 Type of Machine Translation	Error! Bookmark not defined.
2.3.3 Google Translate.....	Error! Bookmark not defined.
2.4 Short Story	Error! Bookmark not defined.
2.4.1 Definition of a short story	Error! Bookmark not defined.
2.4.2 Elements of Short Story	Error! Bookmark not defined.
2.5 Review Related Study.....	Error! Bookmark not defined.
CHAPTER III.....	Error! Bookmark not defined.
RESEARCH METHODOLOGY	Error! Bookmark not defined.

3.1 Research Design	Error! Bookmark not defined.
3.2 Source of the Data	Error! Bookmark not defined.
3.3 Data Collection.....	Error! Bookmark not defined.
3.4 Technique of Data Analysis	Error! Bookmark not defined.
CHAPTER IV.....	Error! Bookmark not defined.
FINDINGS AND DISCUSSION.....	Error! Bookmark not defined.
4.2 Research Findings	31
4.2.1 Acceptability.....	Error! Bookmark not defined.
4.2.2 Readability	Error! Bookmark not defined.
4.2.3 Accuracy.....	Error! Bookmark not defined.
4.3 Research Discussion	Error! Bookmark not defined.
CHAPTER V	Error! Bookmark not defined.
CONCLUSION AND SUGGESTIONS	Error! Bookmark not defined.
5.1 Conclusion	Error! Bookmark not defined.
REFERENCES	Error! Bookmark not defined.

TABLE OF PICTURES

Picture 1 Whyatt's theory of the human capacity for expertise ...**Error! Bookmark not defined.**

Picture 2 Google Translate **Error! Bookmark not defined.**

LIST OF APPENDICES

Appendix. 1- SHORT STORY ENGLISH VERSION.....	94
Appendix. 2– Short Story Translated by Human	96
Appendix. 3-Short Story Translated by Google Translate	97
Appendix. 4—TRANSLATOR PROFILE	102
Appendix. 5 Paragraph.....	104
Appendix. 6 Data card of the comparison of machine translation and human translation	117